

中日合作·中国昆曲“牡丹亭” 苏州公演 获得热烈掌声

3月13-14日,日中版“牡丹亭”在苏州科技文化艺术中心大剧院上演,由歌舞伎名角坂东玉三郎和中国江苏省苏州昆剧院合作演出。

日本著名歌舞伎演员学习掌握艰涩的苏州话台词和昆曲独特的流派,追寻新的表现,令当地传统艺术界震撼和感动。各报刊连日报道了此次精彩的公演,苏州市政府相关人士也赞誉这是600年昆曲历史上划时代的事。

中方主办的本次公演作为日中文化交流事业之一,本馆也给与了后援,3月3日在总领事官邸举办了招待会。

此外,坂东玉三郎先生还在排练间隙,与苏州大学、南京大学的学生们进行了交流。玉三郎先生讲述了歌舞伎的魅力,以及迷上中国昆剧的理由,学生们热情倾听,踊跃提问,感觉时间一眨眼就过去了。大学的演讲会也和公演一样,博得了满堂喝彩。



3月3日,在总领事官邸举办了日中版“牡丹亭”演出者招待会。被誉为“歌舞伎界梅兰芳(著名京剧表演家)”而深受瞩目的坂东玉三郎先生也受邀出席,招待会有约70名日中政经界人士及8家主要媒体到访。会场上,苏州昆剧院院长蔡少华先生介绍了本次“牡丹亭”的公演情况,当场还演出了“牡丹亭”中“惊梦”等2折曲目,精湛的演技征服了在场的众人。

中日合作·中国昆曲“牡丹亭” 苏州公演纪念招待会:上海



贵在传神

—坂东玉三郎《牡丹亭》观后感
吴四海



坂东玉三郎先生(左)和吴四海先生(右)的合影

ICS上海外语频道《中日之桥》制片主持人 吴四海
《中日之桥》(Bridge to Japan)是全国首创的日语新闻节目,也是上海众多电视节目中唯一一档十年节目名不改、主持人不换的“长寿节目”。1996年创办以来,在中日两国人民之间架起了一座——加强交流,增进理解,改善关系,促进友好的电视桥梁。

《中日之桥》每周日晚22:00至22:30播出。

网址:www.ICShanghai.com

艺术,贵在传神。但凡能达到艺术境界的,不是“出神”,就是“入化”。“音乐无国界”,因为音乐,除了是音符“传声”之外,其实更是旋律的“传神”所致。这就是为什么同一首乐曲或是歌曲,演奏或是演唱了几个年代,依旧是悦耳动听,令人陶醉。

音乐,好像易于“传神”,比如莫扎特、贝多芬的乐曲,管你是NHK交响乐队还是上海交响乐团,演奏起来,音符一样,旋律相同,最多是不同的艺术加工和处理,产生了不同的“传神效果”,给人以不同的艺术享受而已。

绘画,似乎更易“传神”,比如达芬奇的“蒙娜丽莎”,一动不动地微笑了五百多年,照样给人无尽的遐想和无限的艺术美感,超越了时空,也超越了民族……

但是,贝多芬也罢达芬奇也罢,早

已作古。那些作品之所以“传神”,是因为今人在加以演绎和诠释,是活人看活了古人。但是,古典戏剧,怎样?是活人演活了古人,这死活问题,你说该有多难?要传神,谈何容易。

一个日本的歌舞伎演员,要演中华民族文化精髓的传统戏曲——昆剧《牡丹亭》,他容易不?整台的中文对白和唱词,一句不漏,一字不差,声情并茂,如泣如诉,他容易不?而且,演的还是男扮女的“旦角”,他,容易不?!

其实,欣赏坂东玉三郎演《牡丹亭》,我已经完全不在乎他是中国人还是日本人,也没心思去细听唱词是什么意思,只是,完完全全地被舞台上的他,所征服、所感染,尤其是那段《离魂曲》,不得不为之动心动容、泪眼扑簌。

这,难道还不“传神”?

种植樱树

今年春天,中方主办的一些植树活动,在上海多处种植了樱树树苗。期待今后,樱树能在更多的场所由中国人亲手种植,让日中友好交流随着樱树的成长日益繁盛,当今日种植的樱树樱花烂漫之时,日中关系也将同时开出又大又美的花朵。

●鲁迅公园(虹口区)

3月12日,在虹口区鲁迅公园举行了樱树种植仪式,由虹口政府主办,上海日本商工俱乐部赞助。日本国驻上海总领事横井裕、虹口区区委书记孙卫国先生、日本商工俱乐部文化交流委员长森本宽先生等出席了仪式。细雨中,在众人的关注下,种下了12棵樱树树苗。



●大宁灵石公园(闸北区)

3月24日,由闸北区商务委员会主办,日本樱花会、日本上海商工俱乐部等赞助的樱树种植仪式在闸北大宁灵石公园举办。日本国驻上海总领事横井裕、日本樱花会商务理事莲实进先生、闸北区人民政府区长周平先生、日本商工俱乐部文化交流委员森本宽先生等出席了仪式。晴空下,种植了120棵樱树树苗。



演讲会



竹中平藏演讲会及西阳子古筝合奏会

2月20日,本馆和保圣那集团(the Pasosna Group)在上海环球金融中心共同举办了“竹中平藏演讲会及西阳子古筝合奏会”。竹中平藏先生的演讲以“世界金融危机和日中经济关系的将来”为题,谈论面对百年一遇的金融危机该如何应对,吸引了350名

听众到场认真聆听。

当天,还举办了由活跃在日本国内外的西阳子小姐表演的古筝、笛和钢琴的合奏会。传统乐器古筝和西洋乐器相互辉映的合奏,使古筝不仅停留于古典音乐,其优美的音色令现场听众如痴如醉。

藤井省三教授演讲会 “村上春树心底的中国”

3月30日和31日两天,东京大学文学系藤井省三教授在复旦大学和上海作家协会举办了演讲会。演讲会以“村上春树心底的中国”为题,谈及了村上文学和鲁迅文学的共通点,以及对村上春树作品中出现的中国

国人的解读方法。村上文学在中国广受欢迎,演讲会通过新的视角对其作品进行了阐述,吸引了从普通文学爱好者到新闻媒体众多人士参加。此外,在藤井教授曾留学过的“母校”复旦大学,对于学生们积极的提问,教授夹杂诙谐的回答,令整个会场充满了明快和谐的气氛。



本馆新闻文化处活动报告

●日中环保项目合作演讲会 “为了唯一的地球”

3月18日,举办了以环保项目合作为主题的演讲会。易解放女士(NPO特定非营利活动法人绿色生命理事长),出生于

上海,在日本建立了有关环保的NPO。演讲会上,她结合自身经验,讲述了自然的重要性,以及通过植树活动开展日中交流的情况。此次演讲会让我们有机会反思在现代社会中,我们如何使用自然资源,以及自身能为自然做些什么。



●日中艺术家交流活动

3月24日,举办了日中艺术家交流活动。姚郑彪先生、贺永桂先生、方艺先生、平野直哉先生等4位艺术家,使用水墨、油画颜料、水笔等不同材料,同时进行作品创作。2小时内,作品依次被完成。参与此次活动的观众表示,能和美术家边直接对话,边近距离欣赏制作的过程,是一次难得的经历。



日本国驻上海总领事馆

Consulate-General of Japan in Shanghai

地址:上海市万山路8号 邮政编码:200336
电话:021-5257-4766 传真:021-6278-8988

新闻文化处

地址:上海市延安西路2201号 国际贸易中心3楼302室
开放时间:周一~五 10:00~17:30
电话:021-6219-5917 传真:021-6219-5957
http://www.shanghai.cn.emb-japan.go.jp/cn/index_cn.htm